

> LEXIQUE ET CULTURE

Personnage

Disciplines et thématiques associées : Français

ÉTAPE 1 : LA DÉCOUVERTE DU MOT

Pour entrer dans l'étude du mot, le professeur présente à ses élèves une « amorce » destinée à leur faire découvrir ce mot en contexte et en situation. Il s'agit de susciter leur curiosité et de ménager leur intérêt, tout en les amenant à deviner le mot « caché » : il se dévoilera grâce à l'amorce choisie comme une première occasion de questionner son sens. Le professeur est invité à en choisir une parmi les trois propositions ou à en créer une lui-même selon les critères proposés.

Un support écrit

Un extrait d'un roman de littérature pour la jeunesse :

À Saint Cyr, une école pour jeunes filles nobles de l'époque du roi Louis XIV, l'écrivain Jean Racine, auteur de théâtre est venu lire sa dernière pièce devant les pensionnaires. Après son départ, elles commentent ce qu'elles ont entendu.

- Jamais je n'ai entendu quelque chose d'aussi...poignant ! s'enthousiasme Isabeau
- J'avoue n'avoir pas tout compris, s'excuse Hortense. Les tournures et les situations sont compliquées et certains passages me sont restés obscurs, mais dans l'ensemble, c'était beau.
- Je vous expliquerai, assure leur maîtresse.
- Et vous avez entendu ? Madame a affirmé que nous jouerions devant le Roi !
- Oh, non ! Si je sens le regard du Roi sur moi, je ne pourrai même pas ouvrir la bouche ! se désole Louise.
- Quand commençons-nous à l'apprendre ? s'impatiente Gertrude
- Dès demain. Lorsque vous connaîtrez le texte, chacune récitera une scène pour que M. Racine puisse choisir les meilleures.
- Comment oserons-nous parler devant lui ? interroge Isabeau, il a une si bonne diction. [...]
- De toute façon, vous ne pourrez pas toutes jouer un personnage, car si j'ai bien compté, il n'y en a que neuf dans Esther, et vous êtes cinquante, explique la maîtresse.

Anne-Marie Desplat-Duc, *Les Colombes du Roi Soleil*, « Les comédiennes de M. Racine », Flammarion, 2005.

- Que veulent faire toutes les jeunes filles ?

Un objet

Un costume ou un déguisement.

- À quoi sert cet objet ? Dans quelles situations peut-on s'en servir ?

Un support iconographique

Le professeur peut distribuer plusieurs images représentant des personnages historiques (Louis XIV, Napoléon 1er) et d'autres montrant des héros de bande dessinée (Astérix) ou une représentation du Petit Chaperon rouge.

L'idée n'est pas que les élèves nomment des personnages particuliers, mais trouvent un mot définissant de manière générale l'ensemble de ces représentations.

- Quel mot permet de désigner chacune des images ?

Un enregistrement vidéo

Le début de la bande annonce du film d'animation *Kéridy, la maison des contes*, réalisé par Dominique Monféry en 2009, lorsque les personnages sortent des pages des livres où ils se trouvent et prennent vie.

- Qui sort des pages du livre ?

ÉTAPE 2 : L'HISTOIRE DU MOT

Le professeur joue le rôle d'un conteur qui serait aussi archéologue : il fait découvrir aux élèves une histoire qui les amène à réfléchir aux origines du mot, à son évolution, à sa famille ; il les guide dans le décodage des éléments qu'il associe à cette découverte.

Le mot en V. O.

Pour démarrer cette étape et susciter l'intérêt des élèves, une citation très courte tirée d'un texte antique est donnée dans sa langue originale (en V. O., comme on dirait au cinéma) : c'est l'occasion de voir et d'entendre quelques mots en latin ou en grec (une phrase, une expression), immédiatement suivis de leur traduction.

Le professeur peut tout aussi bien travailler, quand il le souhaite, à partir du seul texte français de la traduction, sans présenter nécessairement à chaque fois le texte dans sa langue originale aux élèves.

La citation avec quelques mots dans la langue d'origine et sa traduction

Voici les deux premiers vers de la fable intitulée

« **Vulpes ad personam tragicam** »

« Le Renard s'adressant à un masque tragique »

Personam tragicam forte vulpis viderat.

Un renard, par hasard, avait vu un masque tragique

« **O quanta species, inquit, cerebrum non habet !** »

« Oh, quelle belle figure, dit-il, mais elle n'a pas de cervelle ! ».

Phèdre (14 avant J.-C. - 50 après J.-C.), *Fables*, livre I, fable 7.

Inscrite ou projetée au tableau, la citation est :

- écoutée grâce à un [enregistrement](#)
- associée à une **image** qui illustre et accompagne sa découverte

L'image associée : Un détail de la maison du Faune à Pompéi : Festons aux masques, feuilles et fruits, détail d'une mosaïque romaine.

Le professeur demande aux élèves de trouver quel mot, présent à la fois dans le titre et dans le premier vers du texte en latin, ressemble à notre mot « personnage ». À l'aide de la répétition du mot *personam*, les élèves repèrent que dans la traduction, on ne lit pas le mot « personnage », mais le mot « masque ».

On en vient à l'idée que le masque permet de devenir une autre personne, un personnage inventé ou réel que l'on peut connaître ou pas. Avec le masque on peut jouer un rôle comme au théâtre.

Si le professeur le souhaite, il pourra évoquer l'utilité du masque dans l'Antiquité, où un même acteur peut jouer plusieurs personnages, où les rôles de femmes sont tenus par des hommes.

Dans la fable de Phèdre, celui qui joue un rôle n'est pas capable de penser, de réfléchir par soi-même, puisqu'il n'a pas de cerveau. C'est une image négative.

Le professeur évoque rapidement le temps fort lointain de l'écriture du texte pour que les élèves comprennent l'ancienneté de la langue par rapport à celle qu'ils utilisent. Il fait ressortir le / les mot(s) sur lesquels il souhaite attirer l'attention ; il invite les élèves à s'exprimer. Éventuellement, le texte traduit fait l'objet d'une petite mise en voix / en scène par les élèves.

La mise au point étymologique

- Le professeur explique aux élèves les grandes étapes de l'histoire du mot : son origine, son sens, son évolution. Il s'appuie sur la citation et le mot en V.O..
- Il replace le mot dans sa famille, en français, mais aussi dans d'autres langues modernes. Il fait apparaître au tableau les arbres à mots. Le premier permet de situer le mot étudié et les principaux membres de sa famille en lien avec la racine ; le second permet de visualiser les mots issus de la même racine dans d'autres langues.
- À l'issue de l'étude, l'arbre à mots pourra être affiché en classe et complété au fur et à mesure de l'année en fonction des mots rencontrés.

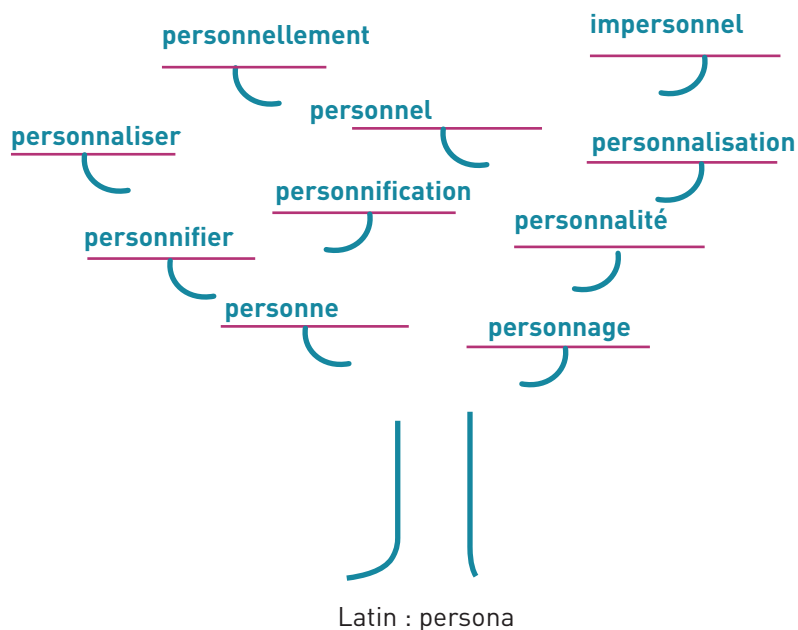
Retrouvez Éduscol sur



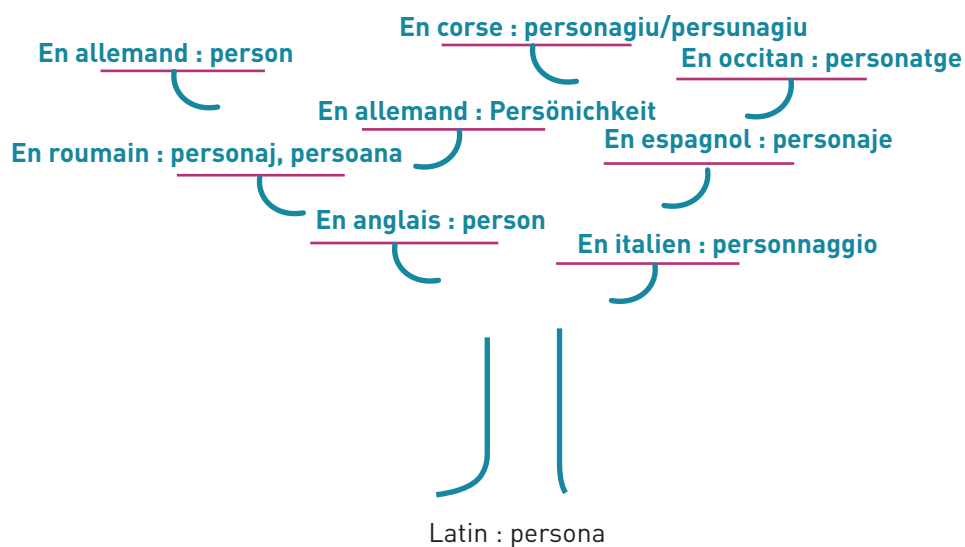
L'histoire du mot : le sens original

Le mot français « personnage » est issu du latin *persona* qui signifie masque. Être un personnage dans une pièce de théâtre, c'est jouer un rôle, oublier qui on est comme individu pour entrer dans la peau et les mots d'un autre.

Le premier arbre à mots : français



Le second arbre à mots : autres langues



Retrouvez Éduscol sur



Du latin au français : notice pour le professeur

Le nom personnage est issu du latin *personam*, forme du nom féminin *persona* (radical *person-*), qui désigne le masque de théâtre.

Le nom latin *persona* est probablement issu du mot *phersu* qui désigne le masque en langue étrusque, sur le modèle du grec *prosôpon* (masque de l'acteur au théâtre). Il signifie d'abord le masque porté par un acteur, puis le rôle et le caractère du personnage que l'acteur interprète, et enfin la personne, c'est-à-dire un individu avec sa personnalité.

On a parfois rapproché le nom *persona* du verbe « *sonare* », le masque pouvant jouer un rôle dans la transmission des paroles de l'acteur, mais les linguistes ont remis en question cette hypothèse, la voyelle *o* n'ayant pas la même longueur dans le nom *persona* et dans le verbe *sono*.

En bas latin, *persona* signifie un honneur, une dignité.

En français, le nom « personnage » existe depuis le XIII^e siècle et dérive du nom « personne ». Au XIII^e siècle, le sens du mot personnage est proche de celui du bas-latin puisqu'il désignait un dignitaire ecclésiastique.

ÉTAPE 3 : OBSERVATIONS ET APPROFONDISSEMENT

Selon le temps dont il dispose et les objectifs qu'il s'est fixés, le professeur part de l'observation de l'arbre à mots pour orienter sa démarche vers des points à consolider ou à développer, accompagnés d'activités variées.

Il prend appui sur des corpus (mots, expressions, phrases) fournis aux élèves ou constitués à partir de leurs propositions. Il peut consulter la « boîte à outils » pour utiliser une terminologie simplifiée et concevoir des activités adaptées à chaque point.

Prononciation et orthographe du mot

On remarque qu'en latin, le mot « *persona* » ne comporte qu'un seul « *n* », le français a doublé la consonne. Une syllabe a été ajoutée.

Retrouvez Éduscol sur



Polysémie, le mot et ses différents emplois

- Le professeur peut choisir dans le corpus suivant des phrases ou expressions et demander aux élèves de proposer un classement :

L'idée est de voir que :

- le mot personnage renvoie au rôle que l'on tient au théâtre ou dans la vie ;
- le mot personnage désigne toute personne qui se distingue en bien ou en mal.
 - Jouer un personnage ;
 - Être un grand personnage ;
 - Se prendre pour un personnage ;
 - Les images que nous avons regardées représentaient des personnages de contes, de bande dessinée ;
 - Citez des personnages historiques ;
 - Arlequin et Pantalon sont des personnages du théâtre italien appelé commedia dell'arte ;
 - M. Jourdain est un célèbre personnage de Molière ;
 - Ce Mathieu, tout de même, quel personnage, on ne s'ennuie jamais avec lui ! »
 - Quel grossier personnage ! ;
 - Quel curieux personnage !
 - Observez attentivement les personnages au premier plan de ce tableau ;
 - Trouvez la liste des personnages de la pièce, demande le professeur à ses élèves.
- Le professeur peut faire réfléchir les élèves aux adjectifs que l'on associe au nom personnage puis faire employer ces expressions dans des phrases.

Un grand personnage, un personnage historique, un personnage principal, un personnage secondaire, un personnage sympathique, un personnage antipathique, un grossier personnage, un personnage inquiétant, effrayant, un personnage célèbre, un personnage drôle, un personnage comique, tragique...

Antonymie, Synonymie

Quelques synonymes à classer selon les sens :

Une personnalité, une célébrité, une vedette, une figure (du monde politique)

Un héros / une héroïne

Le protagoniste

Un individu

Le professeur fera rédiger des phrases à ses élèves afin qu'ils emploient ces mots en contexte.

Formation des mots de la famille (dérivation, affixation, composition)

Le professeur invite les élèves à renforcer et à développer leurs acquis en utilisant l'arbre à mots (étape 2.2). En se fondant sur le modèle donné, ils complètent les branches de l'arbre.

Il peut faire travailler ses élèves sur la suffixation en recourant par exemple aux termes : Personne – personnel – personnaliser – personnalisation, et ainsi montrer comment on fabrique l'adjectif, puis le verbe, puis le nom.

Il peut également engager une réflexion sur les préfixes qui permettent de dire le contraire, en s'appuyant notamment sur personnel / impersonnel et personnaliser / dépersonnaliser.

Il peut aussi s'orienter vers un travail plus spécifique sur personnifier-personnification, en se référant à l'idée de symbole, d'incarnation, en lien avec le masque, le théâtre.

Le verbe personnifier est formé avec l'élément « fier » qui vient du verbe latin *facere*, faire. Il signifie faire de quelque chose, d'une qualité, d'un défaut, une personne. Par exemple : « Mélanie, c'est la gaieté personnifiée ! ».

ÉTAPE 4 : APPROPRIATION, MÉMORISATION, TRACE ÉCRITE

Le professeur vérifie que les élèves ont bien compris le sens ou les sens du mot. Pour qu'ils soient en mesure de réinvestir les acquis, il veille à varier les exercices et il les aide à conserver une trace écrite de la séance.

Mémoriser

Le titre et les deux premiers vers de la fable de Phèdre, s'amuser à les apprendre aussi en latin : un élève dit la première ligne en latin, un autre sa traduction en français, et ainsi de suite. On peut même jouer à mettre le ton en latin : faire les étonnés, mimer l'étonnement du renard devant cette figure sans cervelle !

Dire et jouer

Choisir un personnage célèbre, le faire deviner par le mime.

Ou imaginer une sorte de « devine-tête », chaque élève porte sur le front le nom d'un personnage et il doit poser des questions aux autres afin de savoir qui il représente. (Le principe de ce jeu existe déjà dans le commerce en version « célébrités », là c'est au professeur de choisir ses célébrités, en lien avec les activités ou séances menées dans la classe).

Choisir un personnage de fiction très connu et le détourner (sur le principe des contes à l'envers, ou le personnage fait tout autre chose) – voir la planche de Gotlib dans *Rubrique-à-brac* (ed. Dargaud) avec le grand méchant loup chez le psychiatre qui a honte de ce qu'il est.

Écrire

Si j'étais un personnage, je seraispour + verbe infinitif+ nom.....

Garder une trace écrite

Le professeur peut consulter la « boîte à outils » pour organiser divers types de traces écrites en classe et utiliser la trame de la fiche-élève.

ÉTAPE 5 : PROLONGEMENTS

En fonction des objectifs qu'il s'est fixés et du temps dont il dispose, le professeur peut envisager divers compléments.

Des lectures motivées par la découverte du mot

- Des lectures en lien avec le théâtre.

Sur la difficulté de jouer un rôle : *Louison et monsieur Molière* de Marie-Christine Helgerson.
Sur le travestissement : *Le médecin volant* de Molière, farce dans laquelle le valet Sganarelle joue un personnage d'un médecin.

- Une activité orale ou écrite à partir du site de la BnF consacrée aux [personnages](#) les plus célèbres des livres pour enfants (voir les propositions d'ateliers sur le site) notamment à partir du document intitulé : Ces immortels compagnons de nos enfances.

Et le grec ?

On peut évoquer le mot grec : πρόσωπον non pour ce qu'il a donné en français, trop difficile pour le cycle 3, mais pour l'idée : πρός + ὤψ, ce qui est devant les yeux (le visage).

Des créations ludiques cirque

Le professeur peut aussi imaginer divers prolongements sous forme d'activités ludiques.

Des mots en lien avec le mot étudié : [fable](#), théâtre, conte, [spectacle](#)

Lien vers boîte à outils

Lien vers fiche [élève](#)